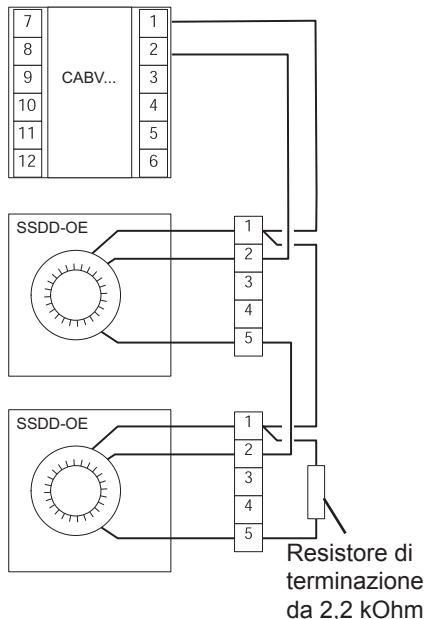


**IMPORTANTE:** prima dell'installazione e del cablaggio del prodotto, leggere le presenti istruzioni.



## Rilevatori ottici di fumo per montaggio in condotte

I modelli SSDD-OE50 e SSDD-OE65 sono rilevatori ottici per il rilevamento di fumo nei sistemi di ventilazione. Sono adatti per l'utilizzo con le unità di controllo AB Industrietechnik della serie CABV-300. Le unità di controllo fungono da alimentatori per il rilevatore, nonché come unità per la segnalazione degli allarmi attraverso uscite a relè. Un'unità di controllo può gestire numerosi rilevatori. Il modello SSDD-OE50, dotato della funzione di allarme di manutenzione, deve essere collegato a un'unità CABV-S-300/D o CABV24-S-300/D. Il modello SSDD-OE65, senza funzione di allarme di manutenzione, deve essere collegato ad una unità CABV-300/D o CABV24-300/D.

### Installazione

Praticare un foro da 30 mm di diametro in un punto idoneo del condotto. È opportuno montare il rivelatore a una distanza minima di 3 volte il diametro del condotto rispetto ad eventuali curvature, prese d'aria o altre fonti di disturbo del flusso d'aria. Rimuovere il coperchio del contenitore, ruotare la testa del rivelatore in senso antiorario per rimuovere la parte superiore.

Montare il tubo di Venturi rimuovendo la vite dall'estremità aperta del tubo, introdurre l'estremità del tubo nel foro nella parte inferiore del contenitore, in modo da fissarlo nei due incastri laterali. In questo modo i fori sul tubo saranno allineati all'asse longitudinale del contenitore. Serrare la vite attraverso il foro sulla scheda del circuito stampato. Rimontare la testa del rivelatore girando in senso orario. Per accorciare il tubo di Venturi, rimuovere la piastrina e la guarnizione dall'altra estremità del tubo, accorciare il tubo alla misura desiderata assicurandosi di tagliarlo alla giusta angolazione e rimontare la guarnizione e la piastrina.

Riposizionare provvisoriamente il coperchio orientandolo in modo che il LED sulla testa del rivelatore sia visibile attraverso l'apertura trasparente. Introdurre il tubo nel foro del condotto d'aria, orientare l'unità in modo che le frecce sul coperchio rispettino la direzione del flusso (vedere figura 1) e fissare l'unità al condotto utilizzando le "ali" di fissaggio. In caso di condotte rotonde, è possibile piegare le ali per adattarle alla curvatura del tubo stesso. Come accessori, sono disponibili speciali staffe di fissaggio per condotte coibentate.

### Cablaggio

#### Tensione di alimentazione

Il rivelatore è collegato all'unità di controllo mediante un loop di corrente a due fili. Il loop viene chiuso collegando il resistore di terminazione da 2,2 kOhm in dotazione. N.B. Se il loop contiene più di un rivelatore il resistore di terminazione deve essere montato solo sull'ultimo rivelatore del loop. Se il loop non è provvisto di resistore di terminazione o se sono presenti più resistori, l'unità di controllo genera un allarme. Collegare il rivelatore in base agli schemi di cablaggio.

### Indicatori di funzione

#### Indicatore di flusso

L'unità dispone di un rilevatore di flusso integrato, una striscia in plastica rossa collocata di traverso nella presa di aspirazione dell'aria pulita. Se l'unità funziona regolarmente, il flusso d'aria in entrata muove leggermente la striscia, ad indicare che nel contenitore vi è passaggio d'aria.

#### Allarme fumo

La testa del rivelatore è dotata di un indicatore LED di allarme. Normalmente il LED è spento, mentre emette una luce rossa in presenza di un allarme fumo. Contemporaneamente viene inviato un segnale di allarme all'unità di controllo.

#### Allarme di manutenzione

Il modello SSDD-OE50 prevede una funzione di allarme di manutenzione che monitora la lenta contaminazione del rivelatore nel lungo periodo. L'allarme di manutenzione si attiva quando sul rivelatore si è accumulato un grado di sporcizia tale da causare un rischio di falso allarme. Il LED emette una luce rossa. Contemporaneamente viene inviato un segnale di allarme di manutenzione all'unità di controllo.

### Verifica del funzionamento

Sul lato del coperchio è presente un foro con un tappo rosso di plastica che agevola l'esecuzione della verifica con un gas di prova. Per prevenire inutili contaminazioni del rivelatore, evitare di nebulizzare il gas direttamente sulla testa del rivelatore e utilizzare una piccola quantità di prodotto per volta.

### Manutenzione

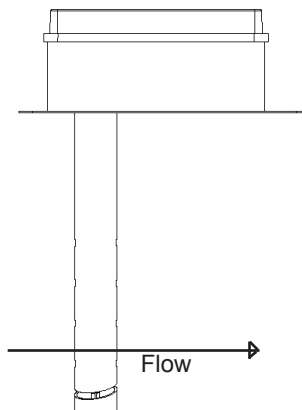
Per assicurarne il corretto funzionamento, è necessario testare e pulire annualmente il rivelatore. La pulizia del tubo di Venturi e della parte esterna della testa del rivelatore può essere effettuata utilizzando un aspirapolvere.

N.B. Non tentare di smontare la testa del rivelatore per pulirla.

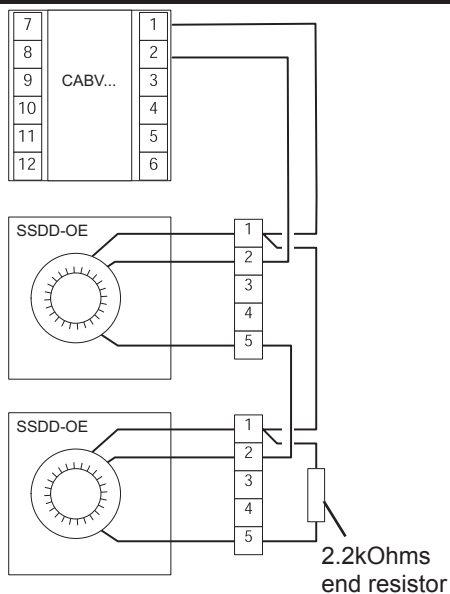
### Emissioni EMC e standard di immunità

Questo prodotto è conforme ai requisiti delle norme europee EMC CENELEC EN 50081-1 e EN 50082-1, ed è contrassegnato dal marchio CE

## SSDD-OE50 SSDD-OE65



**IMPORTANT:** Read these instructions before installation and wiring of the product.



## INSTRUCTIONS

### Optical smoke detectors for duct mounting

SSDD-OE50 and SSDD-OE65 are optical smoke detectors intended for smoke detection in ventilation systems. They are intended for use together with AB Industrietechnik's CABV-300 series of control units. The control units act as power supply for the detectors and also as alarm output units. One control unit can supervise several detectors.

SSDD-OE50 which has a service alarm function should be connected to an CABV-S-300/D or an CABV24-S-300/D.

SSDD-OE65 without the service alarm function should be connected to an CABV-300/D or an CABV24-300/D.

### Installation

Make a 30mm hole at a suitable location on the duct. The unit should be mounted at least 3 ductdiameters away from bends, air intakes or other sources of disturbance to the airflow in the duct. Remove the enclosure lid and remove the detector head which is bayonet mounted. Mount the venturi tube by removing the screw from the tube's unclosed end, stick the end of the tube into the hole in the bottom of the enclosure with the holes in the tube aligned with the enclosure's longitudinal axis. Fasten the screw through the hole in the PC-board. Replace the detector head. For round ducts and for insulated ducts special mounting brackets are available as an extra accessory.

To shorten the venturi tube remove the endplate and gasket from the tube's outer end, shorten the tube making sure to cut it at right angles and remount gasket and plate.

Temporarily replace the lid oriented so that the LED on the detector head is visible through the window.

Put the tube through the hole in the duct, orient the unit so that the arrows on the lid point in the flow direction and fasten the unit to the duct using the mounting "wings". For round ducts the wings can be bent to fit the duct curvature.

### Wiring

#### Supply voltage

The detector is wired to the control unit through a two-wire current loop. The loop is closed by connecting the supplied 2.2 kOhm end resistor. N.B. If the loop contains more than one detector the end resistor should only be mounted in the last detector in the loop. If the loop lacks an end resistor or if there is more than one resistor, the control unit will give an alarm.

Wire the detector according to the wiring diagram.

## INSTRUCTIONS

### Function indicators

#### Flow indicator

The unit has a built-in flow detector, a red plastic strip placed across the fresh air inlet. When the unit is functioning correctly the incoming airflow will bend the strip slightly, thus indicating that there is a flow through the housing.

#### Smoke alarm

The detector head has a built-in LED for alarm indication. The LED is normally extinguished but will light up red at a smoke alarm. An alarm signal is also sent to the control unit.

#### Service alarm

SSDD-OE50 contains a service alarm function that monitors the slow long-time contamination of the detector. When the detector has become so dirty that there is risk of false alarms it will trigger a service alarm. The LED will light up red. A service alarm signal is also sent to the control unit.

### Function test

The housing has a hole with a red plastic plug to simplify testing with test gas. Avoid spraying gas directly onto the detector head and only use small amounts at a time to avoid unnecessary contamination of the detector.

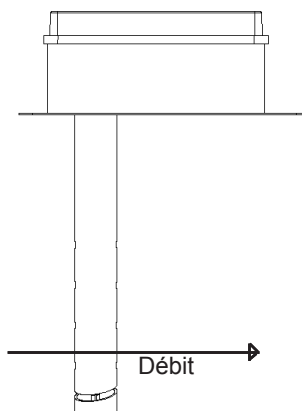
### Maintenance

The detector should be tested and cleaned on a yearly basis to ensure proper function. Cleaning of the venturi tubes, the housing and the outside of the detector head can be done using a vacuum cleaner.

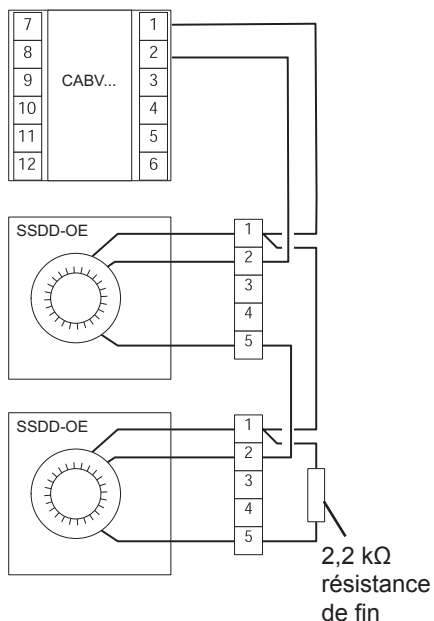
N.B. Do not try to disassemble the detector head for cleaning.

### EMC emissions & immunity standards

This product conforms with the requirements of European EMC standards CENELEC EN 50081-1 and EN 50082-1 and carries the CE mark.



**IMPORTANT:** Lire cette instruction avant le montage et le raccordement de ce produit.



## Détecteurs de fumées optiques pour montage en gaine

SSDD-OE50 et SSDD-OE65 sont des détecteurs de fumées optiques pour la détection de fumées dans des systèmes de ventilation. Ils ont été conçus pour être utilisés avec des modules de commande de la gamme AB Industrietechnik CABV-300. Les modules de commande permettent d'alimenter les détecteurs connectés et de transmettre les alarmes. Un module de commande peut surveiller plusieurs détecteurs. SSDD-OE50 est doté d'une alarme technique et doit être raccordé à CABV-S-300/D ou CABV24-S-300/D. SSDD-OE65 n'a pas cette fonction et doit être raccordé à CABV-300/D ou CABV24-300/D.

### Montage

Faites un orifice de 30 mm dans un endroit adéquat de la gaine. Le détecteur doit être monté à une distance d'au moins trois fois la largeur de la gaine avant une coude, une entrée d'air de retour ou toute autre perturbateur possible du débit de la gaine. Ôtez le capot du boîtier et enlevez la tête du détecteur.

Montez le tube venturi en enlevant la vis du côté ouvert du tube et en insérant le tube dans le trou de la base du boîtier. Les trous du tube doivent pointer dans la direction de la longueur du boîtier. Serrez avec la vis à travers le trou de la carte de circuit imprimé. Remettez la tête du détecteur.

Si le tube doit être raccourci, dévissez et enlevez la rondelle et le joint à l'extrémité du tube. Coupez le tube à la longueur adéquate. Faites attention à ce que l'entaille soit à angle droit avec la longueur du tube. Remettez la rondelle et le joint.

Placez temporairement le capot de manière que le voyant soit visible à travers la fenêtre. Insérez le tube dans la gaine, positionnez le boîtier de sorte que les flèches du capot pointent dans la direction du débit et vissez le fond du boîtier à l'aide des attaches de fixation. Pour le montage sur des gaines rondes, les attaches peuvent être courbées pour mieux s'adapter à la forme. Pour des gaines isolées, des plaques métalliques d'appui, non incluses, sont disponibles.

### Câblage

#### Tension d'alimentation

Le détecteur est raccordé au module de commande avec une boucle à 2 fils. La boucle se ferme en connectant la résistance de fin 2,2 kΩ incluse.

N.B. Si la boucle a plusieurs détecteurs, la résistance de fin doit être montée sur le dernier détecteur de la boucle. S'il n'y a pas de résistance de fin sur la boucle ou s'il y a plus d'une résistance, le module d'alarme renverra une alarme.

Raccordez le détecteur en accord avec l'illustration. Le câble doit être entièrement fixé jusqu'au boîtier du détecteur. Pour montage libre du câble, le passage de câble dans le boîtier doit être changé pour un passage avec support.

### Voyants de fonctionnement

#### Voyant de débit

Le détecteur a une régulation de débit intégrée avec un ruban de signalisation rouge sur la connexion d'air entrant. Quand l'installation fonctionne normalement, le ruban est agité par le débit et indique alors qu'il y a de l'air qui passe à travers le détecteur.

#### Alarme de fumées

La tête du détecteur a un voyant intégré pour indiquer une alarme. En cas d'alarme de fumées, il brille en rouge, sinon il est éteint. Un signal d'alarme est aussi envoyé au module d'alarme.

#### Alarme technique

Les détecteurs SSDD-OE50 ont une fonction qui surveille le niveau de contamination (par ex. de poussière) accumulée au fur et à mesure que l'unité est utilisée. Lorsque le détecteur est tellement sale que cela pourrait générer de fausses alarmes, cette alarme se déclenche pour indiquer qu'il faut le nettoyer. Le voyant brille en jaune. Un signal d'alarme pour l'entretien est aussi envoyé au module d'alarme.

### Test de fonctionnement

Le boîtier a un bouchon en plastique rouge sur le côté du capot pour faciliter le test de fonctionnement, par exemple avec du gaz d'essai. Évitez de pulvériser le gaz directement sur la tête du détecteur. Introduisez le gaz en petites doses pour ne pas salir inutilement le détecteur.

### Entretien

Le détecteur doit être contrôlé et nettoyé une fois par an pour maintenir un bon niveau de fonctionnement. Un aspirateur peut être utilisé pour nettoyer les tubes, le boîtier et le dessus de la tête du détecteur.

N.B. Ne pas démonter la tête du détecteur pour nettoyage.

### Emission EMC et standard d'immunité

Ces produits sont conformes aux exigences des standards CEM CENELEC EN50081-1 et EN50082-1. Certifiés CE.